

... Une fois les géants repartis [du château], le lendemain matin, Petit-Jean se dit: "Ils m'ont tant défendu d'ouvrir cette porte qu'il me faut y aller voir, aujourd'hui." *Pogne* la clef et ouvre la porte. Qu'est-ce qu'il aperçoit? Un *dalot* dans lequel, jour et nuit, coule de la *belle or*. Comme il se penche pour se regarder dedans, sa chevelure tombe dans l'or, et quand il la retire, c'est la plus belle chevelure d'or qui se soit jamais vue sur la terre. Voilà Petit-Jean pas mal en peine. "*Sacré!* ils vont *ben* s'apercevoir que je suis entré ici. Comment faire?" ...

Les transformations qu'on raconte ailleurs ont trait à la restauration de la vue d'un personnage quelconque. Voici celle qu'on trouve racontée dans 'Les secrets du lion, de l'ours et du loup':¹

Le lion dit à l'ours: "J'ai un secret: le roi est aveugle. Je n'aurais qu'à prendre une feuille de cet arbre-ci et à lui en frotter les yeux pour qu'il recouvre la vue" ... Ayant tout entendu, le jeune homme [aveugle qui s'était caché] dans l'arbre prend une feuille, s'en frotte les yeux, et voit clair; prend une autre feuille, et la met dans sa poche. ... Il arrive, le lendemain, au château du roi aveugle, et il lui dit: "Vous ne voyez rien. Moi je puis vous guérir si vous me donnez (une récompense)." Le roi ne regarde pas de donner une belle (récompense) pour recouvrir la vue. Le jeune homme prend donc sa feuille, en frotte les paupières du roi, qui, à l'instant, recouvre la vue. Bien content d'avoir d'aussi bons yeux qu'à l'âge de quinze ans, le roi (accomplit sa promesse) ...

Une métamorphose de même nature s'accomplit d'une manière différente, au conte de 'Ti-Jean et le petit vacher':²

Ti-Jean dit: "Vieux magicien, je *peut'i* emmener la belle princesse, *ast'heure?*" Le magicien répond: "Il me faut d'abord que tu me remettes la vue comme à l'âge de quinze ans." Ti-Jean trouve un petit pot de graisse [magique] dans son armoire, frotte les yeux du magicien avec la graisse. Le magicien voit clair comme à l'âge de quinze ans. "*Ast'heure*, vieux magicien, je *pourrai'i* emmener la princesse?"—"Non! répond le magicien; la princesse est bien trop belle pour que je te la donne, *ast'heure* que je vois clair comme à l'âge de quinze ans" ...

Au moyen d'un charme semblable, dans le conte de 'Thomas-bon-chasseur',³ une plaie est miraculeusement guérie:

Rendu au milieu du pont vitreux, Thomas-bon-chasseur entend un hurlement épouvantable. Réveillées, toutes les bêtes féroces l'entourent pour le dévorer, lui et sa petite jument. "Dans mon poitrail, dit la petite jument, je perds tout mon sang. Prends une pincée de graisse dans mon oreille gauche et mets-la à mon poitrail." Thomas-bon-chasseur met de la graisse au poitrail de la petite jument qui, guérie, reprend sa course vers la forêt. ...

¹ Conté à Lorette, par Mme. P. Sioui.

² Recueilli à Sainte-Anne (Kamouraska), de Achille Fournier.

³ Recueilli à Sainte-Anne (Kamouraska), de Georges-S. Pelletier.